

No. of Printed Pages : 8

MTT-013

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)  
(MATS)**

**Term-End Examination**

**June, 2020**

**MTT-013 : AREAS OF TRANSLATION**

*Time : 2 Hours*

*Maximum Marks : 50*

---

*Note : (i) Attempt five questions in all.*

*(ii) Question Nos. 7 and 8 are compulsory.*

*(iii) Marks are shown against each question.*

---

1. Write a note on the need of translation in administrative activities in India. 10
2. Explain the importance of notification in administrative literature and also the process of its translation. 10
3. Describe the parliamentary literature along with the different aspects of translation in it. 10

P. T. O.

4. Discuss the dimensions of translating literature pertaining to humanities. 10
5. Elucidate the salient features of legal literature and enumerate the points to be considered in its translation. 10
6. Describe the nature and challenges for translating banking literature. 10
7. Write short note on any *one* of the following : 5
  - (a) Second Language Acquisition (SLA) and translation
  - (b) Translation and tourism
  - (c) Translation and circulars
8. (a) Write Hindi/English equivalents of any *three* (total *six*) of the following (I) and (II) parts : 3, 3
  - (I) (i) Gazette
  - (ii) Honorarium
  - (iii) Viva-voce
  - (iv) Zero-hour
  - (v) Proceedings
  - (vi) Accused

- (II) (i) अपराध  
(ii) प्रतिप्रेषण  
(iii) न्यायोचित  
(iv) सांविधिक निकाय  
(v) कार्मिक विकास  
(vi) संज्ञान

(b) Give Hindi and English equivalents of any *three* (total *six*) of the following (I) and (II) parts :

3, 3

- (I) (i) Commonwealth Secretary  
(ii) Dean  
(iii) Co-opted member  
(iv) Special correspondent  
(v) India Supply Mission
- (II) (i) संसदीय कार्य मंत्रालय  
(ii) पार्षद

(iii) आकाशवाणी

(iv) कोटाकार

(v) सुधार गृह

(c) Write Hindi equivalents of any *three* of the following : 3

(i) beg to state

(ii) failing which

(iii) laid on the table

(iv) vetting of draft

(v) to comply with

**MTT-013**

एम. ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम. ए. टी. एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2020

एम.टी.टी.-013 : अनुवाद के क्षेत्र

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 7 एवं 8 अनिवार्य हैं।

(iii) प्रत्येक प्रश्न के अंक उनके समक्ष दिए गए हैं।

1. भारत में प्रशासनिक कार्यों में अनुवाद की आवश्यकता पर एक लेख लिखिए। 10
2. प्रशासन में अधिसूचना की महत्ता बताते हुए उसके अनुवाद की प्रक्रिया समझाइए। 10
3. संसदीय साहित्य की प्रकृति और उसमें अनुवाद के विभिन्न पक्षों का विवेचन कीजिए। 10

4. मानविकी विषयक साहित्य के अनुवाद के आयामों पर विचार कीजिए। 10
5. विधि साहित्य की विशेषताएँ बताइए और उसके अनुवाद में बरती जाने वाली सावधानियों का उल्लेख कीजिए। 10
6. बैंकिंग साहित्य के अनुवाद की प्रकृति और चुनौतियों के बारे में बताइए। 10
7. निम्नलिखित में से किसी एक पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए : 5
- (i) दूसरी भाषा का शिक्षण और अनुवाद
- (ii) पर्यटन क्षेत्र में अनुवाद
- (iii) परिपत्रों का अनुवाद
8. (क) नीचे दिये गये प्रत्येक खण्ड में से किन्हीं तीन-तीन शब्दों के (कुल छः) हिंदी/अंग्रेजी पर्याय लिखिए : 3, 3
- (I) (i) Gazette

(ii) Honorarium

(iii) Viva-voce

(iv) Zero-hour

(v) Proceedings

(vi) Accused

(II)(i) अपराध

(ii) प्रतिप्रेषण

(iii) न्यायोचित

(iv) सांविधिक निकाय

(v) कार्मिक विकास

(vi) संज्ञान

(ख) नीचे दिये गए प्रत्येक खण्ड में से किन्हीं

तीन-तीन पदनामों/विभागीय नामों के हिंदी/अंग्रेजी

पर्याय लिखिए :

3, 3

(I) (i) Commonwealth Secretary

(ii) Dean

- (iii) Co-opted member
- (iv) Special correspondent
- (v) India Supply Mission
- (II)(i) संसदीय कार्य मंत्रालय
- (ii) पार्षद
- (iii) आकाशवाणी
- (iv) कोटाकार
- (v) सुधार गृह

(ग) निम्नलिखित में से किन्हीं तीन प्रशासनिक अभिव्यक्तियों/वाक्यांशों का हिन्दी अनुवाद कीजिए :

3

- (i) beg to state
- (ii) failing which
- (iii) laid on the table
- (iv) vetting of draft
- (v) to comply with